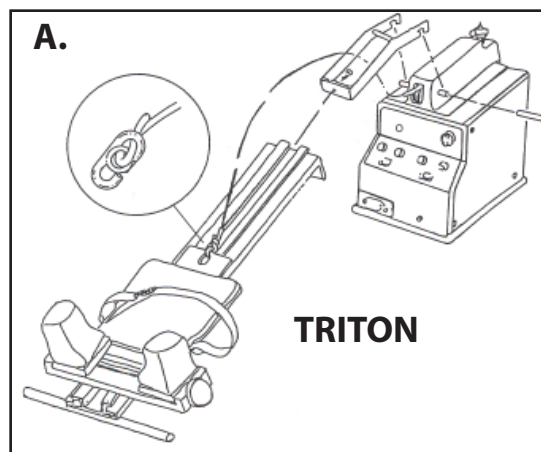
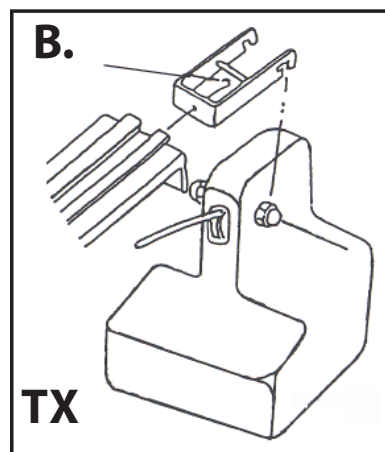


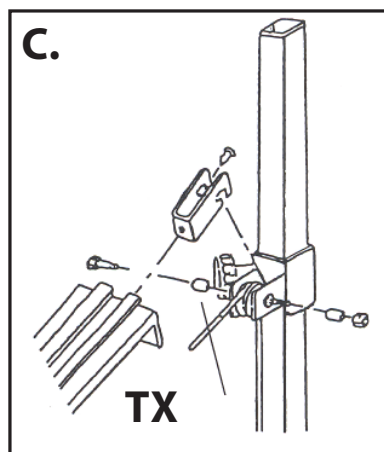
OLDER TRACTION UNIT MODELS



TRITON



TX



TX



NEW TRACTION UNIT MODELS

ENGLISH

ASSEMBLY INSTRUCTIONS (FOR OLDER TRACTION UNIT MODELS):

A. For Triton Models:

1. Remove the existing pin from the traction unit by driving it out with the new pin.
2. Insert the new long pin, then tap back and forth to accurately center the pulley.
3. Attach the traction clevis bracket onto the long pin of the traction unit.

Attach the other end of the traction clevis to the Saunders Clinical Traction Device with a 1/4- 20 x 5/8" Socket Head Cap. Tighten to secure the clevis to the device.

4. Thread the traction rope from the unit through the traction clevis. Loop the rope onto the hook and attach the hook to the large hole at the top of the head pad.

B. For TX Models:

1. Attach the traction clevis bracket onto the traction unit. Attach the other end of the traction clevis to the Saunders Clinical Traction Device with a 1/4- 20 x 5/8" Socket Head Cap. Tighten to secure the clevis to the device.

2. Thread the traction rope from the unit through the traction clevis. Loop the rope onto the hook and attach the hook to the large hole at the top of the head pad.

C. For TX Models that use the TX Bracket:

1. Remove the screw on the upper vertical tube of the traction unit. Add the insert sleeves and replace the nuts after inserting the sleeves. Attach the TX traction clevis bracket onto the sleeves.

2. Attach the other end of the TX traction clevis to the Saunders Clinical Traction Device with a 1/4- 20 x 5/8" Socket Head Cap. Tighten to secure clevis to the device.

3. Thread the traction rope from the unit through the traction clevis. Loop the rope onto the hook and attach the hook to the large hole at the top of the head pad.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS (FOR NEW TRACTION UNIT MODELS):

1. Attach the traction clevis bracket into the clevis attachment slots of the traction unit.

2. Attach the other end of the traction clevis to the Saunders Clinical Traction Device with a 1/4- 20 x 5/8" Socket Head Cap. Tighten to secure the clevis to the device.

3. Attach the traction rope hook to the large hole at the top of the head pad.

SETUP AND USE INSTRUCTIONS:

1. Adjust the angle of the device by raising or lowering the height of the table traction pedestal.
2. Separate neck wedges sufficiently by turning either knob on each side of the device.
3. Ask the patient to remove earrings (if any).
4. Position the patient in the device with the neck wedge located at the mid cervical region- about 1.5 in (3.81 cm) below the occipital bone.
5. Tighten the neck wedge very firmly against the neck.
6. Manually rotate the neck wedges to provide optimum fit.
7. Secure the head strap.
8. Attach the traction rope or hook to the large hole at the top of the head pad.
9. Give the patient the treatment interrupt switch and instruct how to activate.
10. Program the traction unit and initiate treatment.
11. During traction, if the patient's ears are being pushed up by the neck wedge, stop traction and return to step #4.

REMOVABLE NECK WEDGE REPLACEMENT INSTRUCTIONS:

Removal of Old Neck Wedge: Grasp inner, lower edge of the neck wedge (edge that faces the center of the unit). Pull the edge back slightly and upward, to dislodge from the lip of the aluminum post. Wiggle the neck wedge and pull upward to remove.

Replacement of New Wedge: Push the neck wedge down onto the aluminum post. Lift the bottom edge of the neck wedge and push completely down over the aluminum lip.

FRANCAIS

INSTRUCTIONS DE MONTAGE (POUR LES MODELES D'UNITES DE TRACTION PLUS ANCIENS):

A. Pour les modèles Triton :

1. Retirez la broche existante de l'unité de traction en la chassant à l'aide de la nouvelle broche.
2. Insérez la nouvelle broche longue, puis appuyez d'avant en arrière afin de centrer précisément la poulie.
3. Attachez le support de maillon d'attache de traction sur la longue broche de l'unité de traction. Attachez l'autre extrémité du maillon d'attache de traction au dispositif de traction clinique Saunders à l'aide d'un capuchon de tête de support de 1/4- 20 x 5/8". Serrez pour fixer l'anneau au dispositif.
4. Passez la corde de traction de l'unité dans l'anneau de traction. Bouclez la corde sur le crochet et attachez ce dernier au gros orifice en haut du coussin de tête.

B. Pour les modèles TX :

1. Attachez le support de l'anneau de traction à l'unité de traction. Attachez l'autre extrémité du maillon d'attache de traction au dispositif de traction clinique Saunders à l'aide d'un capuchon de tête de support de 1/4- 20 x 5/8". Serrez pour fixer l'anneau au dispositif.
2. Passez la corde de traction de l'unité dans l'anneau de traction. Bouclez la corde sur le crochet et attachez ce dernier au gros orifice en haut du coussin de tête.

C. Pour les modèles TX utilisant le support TX :

1. Retirez la vis du tube vertical supérieur de l'unité de traction. Ajoutez les manchons d'insertion et remplacez les écrous après avoir inséré les manchons. Attachez le support de l'anneau de traction TX sur les manchons.
2. Attachez l'autre extrémité du maillon d'attache de traction au dispositif de traction clinique Saunders à l'aide d'un capuchon de tête de support de 1/4- 20 x 5/8". Serrez pour fixer l'anneau au dispositif.
3. Passez la corde de traction de l'unité dans l'anneau de traction. Bouclez la corde sur le crochet et attachez ce dernier au gros orifice en haut du coussin de tête.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE (POUR LES MODELES D'UNITES DE TRACTION PLUS ANCIENS):

1. Attachez le support de l'anneau de traction aux logements de fixation de l'anneau de l'unité de traction.
2. Attachez l'autre extrémité du maillon d'attache de traction au dispositif de traction clinique Saunders à l'aide d'un capuchon de tête de support de 1/4- 20 x 5/8". Serrez pour fixer l'anneau au dispositif.
3. Attachez le crochet de la corde de traction au gros orifice en haut du coussin de tête.

INSTRUCTIONS DE CONFIGURATION ET D'UTILISATION :

1. Ajustez l'angle du dispositif en soulevant et en abaissant le piédestal de traction de la table.
2. Séparez suffisamment les angles pour le cou en tournant l'une ou l'autre molette de part et d'autre du dispositif.
3. Demandez à la patiente de retirer ses boucles d'oreilles (si elle en porte).
4. Positionnez le patient dans l'appareil en plaçant l'angle pour le cou au milieu de la zone cervicale à environ 1,5 pouce (3,81 cm) sous l'os occipital.
5. Serrez l'angle pour le cou très fermement contre le cou.
6. Tournez manuellement les angles pour le cou pour les ajuster de manière optimale.
7. Sécurisez la sangle de tête.
8. Attachez le crochet de la corde de traction au gros orifice en haut du coussin de tête.
9. Remettez au patient le commutateur d'interruption du traitement et indiquez-lui la procédure à suivre pour l'activer.
10. Programmez l'unité de traction et commencez le traitement.
11. Pendant la traction, si les oreilles du patient sont poussées vers le haut par l'angle pour le cou, arrêtez la traction et revenez à l'étape N°4.

INSTRUCTIONS DE REMPLACEMENT DE L'ANGLE AMOVIBLE POUR LE COU :

Retrait de l'ancien angle pour le cou : Saisissez la bordure intérieure basse de l'angle pour le cou (la bordure orientée vers le centre de l'unité). Tirez légèrement la bordure vers l'arrière et vers le haut, afin de la déloger du bord du poteau en aluminium. Agitez l'angle pour le cou et tirez-le vers le haut pour le retirer.

Mise en place du nouvel angle : Poussez l'angle du cou vers le bas dans le poteau d'aluminium. Soulevez la bordure inférieure de l'angle du cou et poussez-le complètement vers le bas sur la bordure en aluminium.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE MONTAJE (PARA LOS MODELOS ANTIGUOS DE LA UNIDAD DE TRACCIÓN):

A. Para modelos Triton:

1. Retire la clavija existente de la unidad de tracción arrastrándola con la clavija nueva.
2. Introduzca la nueva clavija y dé toques en ambos sentidos para centrar la polea de forma precisa.
3. Encaje el soporte de la abrazadera de tracción en la clavija larga de la unidad de tracción. Encaje el otro extremo de la abrazadera de tracción en el dispositivo clínico de tracción Saunders con un tornillo de cabeza hueca de 1/4- 20 x 5/8". Apriételo para asegurar la abrazadera al dispositivo.
4. Pase la cuerda de tracción de la unidad por la abrazadera de tracción. Anude la cuerda en el gancho y encaje éste en el orificio grande de la parte superior de la almohadilla para la cabeza.

B. Para modelos TX:

1. Encaje el soporte de la abrazadera de tracción en la unidad de tracción. Encaje el otro extremo de la abrazadera de tracción en el dispositivo clínico de tracción Saunders con un tornillo de cabeza hueca de 1/4- 20 x 5/8". Apriételo para asegurar la abrazadera al dispositivo.
2. Pase la cuerda de tracción de la unidad por la abrazadera de tracción. Anude la cuerda en el gancho y encaje éste en el orificio grande de la parte superior de la almohadilla para la cabeza.

C. Para modelos TX que emplean el soporte TX:

1. Retire el tornillo del tubo vertical superior de la unidad de tracción. Añada los manguitos de inserción y sustituya las tuercas tras insertarlos. Encaje el soporte de la abrazadera de tracción TX en los manguitos.
2. Encaje el otro extremo de la abrazadera de tracción TX en el dispositivo clínico de tracción Saunders con un tornillo de cabeza hueca de 1/4- 20 x 5/8". Apriételo para asegurar la abrazadera al dispositivo.
3. Pase la cuerda de tracción de la unidad por la abrazadera de tracción. Anude la cuerda en el gancho y encaje éste en el orificio grande de la parte superior de la almohadilla para la cabeza.

INSTRUCCIONES DE MONTAJE (PARA LOS MODELOS NUEVOS DE LA UNIDAD DE TRACCIÓN):

1. Encaje el soporte de la abrazadera de tracción en las ranuras correspondientes de la unidad de tracción.
2. Encaje el otro extremo de la abrazadera de tracción en el dispositivo clínico de tracción Saunders con un tornillo de cabeza hueca de 1/4- 20 x 5/8". Apriételo para asegurar la abrazadera al dispositivo.
3. Encaje el gancho de la cuerda de tracción en el orificio grande de la parte superior de la almohadilla para la cabeza.

INSTRUCCIONES DE CONFIGURACIÓN Y DE USO:

1. Ajuste el ángulo del dispositivo elevando o bajando la altura del pedestal de tracción de la mesa.
2. Deje una distancia suficiente entre las cuñas del cuello girando los mandos de cada lado del dispositivo.
3. Si el paciente lleva algún pendiente, pídale que se lo quite.
4. Coloque al paciente en el dispositivo con la cuña del cuello situada en la región cervical media, unos 3,81 cm (1,5 pulgadas) por debajo del hueso occipital.
5. Apriete la cuña del cuello firmemente contra éste.
6. Gire de forma manual las cuñas del cuello para conseguir un ajuste óptimo.
7. Asegure la correa de la cabeza.
8. Encaje el gancho de la cuerda de tracción en el orificio grande de la parte superior de la almohadilla para la cabeza.
9. Ofrezca al paciente el interruptor de interrupción del tratamiento e indíquele cómo activarlo.
10. Programe la unidad de tracción e inicie el tratamiento.
11. Durante la tracción, si la cuña del cuello empuja las orejas del paciente hacia arriba, detenga el proceso y vuelva al paso 4.

INSTRUCCIONES DE SUSTITUCIÓN DE LAS CUÑAS DEL CUELLO EXTRAÍBLES:

Extracción de la cuña del cuello antigua: Sujete el extremo inferior interno de la cuña (el extremo que mira hacia el centro de la unidad). Tire de él ligeramente hacia atrás y hacia arriba para desengancharlo del labio del poste de aluminio. Mueva la cuña del cuello y tire de ella hacia arriba para retirarla.

Sustitución de la cuña nueva: Empuje la cuña del cuello hacia abajo en el poste de aluminio. Eleve el extremo inferior de la cuña del cuello y empuje completamente hacia abajo sobre el labio de aluminio.

Saunders® Clinical Traction Device Instructions for Use



ISO 13485 CERTIFIED

4717 Adams Road
Hixson, TN 37343 U.S.A.

1-800-592-7329

1-423-870-2281

1-800-361-6661 CANADA

+1-423-870-7200 Outside USA

+1-423-870-2046 Outside USA FAX

chattgroup.com

© 2008 Encore Medical, L.P.

21191A

DEUTSCH

MONTAGEANLEITUNG FÜR ÄLTERE MODELLE DES TRAKTIONSGERÄTES:

A. Für Triton-Modelle:

- Schlagen Sie den alten Bolzen mit Hilfe des neuen Bolzens aus dem Traktionsgerät heraus.
- Setzen Sie den neuen langen Bolzen ein, und schlagen Sie ihn vor und zurück, um den Flaschenzug genau zu zentrieren.
- Befestigen Sie den Halteclip des Traktionsschäkels am langen Bolzen des Traktionsgerätes. Befestigen Sie das andere Ende des Traktionsschäkels mit einer Innensechskantschraube 1/4- 20 x 5/8" am Saunders-Traktionsgerät für klinische Anwendungen. Ziehen Sie die Schraube fest, um den Schäkel am Gerät zu befestigen.
- Fädeln Sie das Zugseil des Gerätes in den Traktionsschäkel ein. Schlingen Sie das Seil um den Haken, und hängen Sie den Haken in das große Loch auf der Oberseite des Kopfpolsters ein.

B. Bei TX-Modellen:

- Befestigen Sie den Clip des Traktionsschäkels am Traktionsgerät. Befestigen Sie das andere Ende des Traktionsschäkels mit einer Innensechskantschraube 1/4- 20 x 5/8" am Saunders-Traktionsgerät für klinische Anwendungen. Ziehen Sie die Schraube fest, um den Schäkel am Gerät zu befestigen.
- Fädeln Sie das Zugseil des Gerätes in den Traktionsschäkel ein. Schlingen Sie das Seil um den Haken, und hängen Sie den Haken in das große Loch auf der Oberseite des Kopfpolsters ein.

C. Bei TX-Modellen mit dem TX-Clip:

- Entfernen Sie die Schraube am oberen senkrechten Rohr des Traktionsgerätes. Setzen Sie die Spannhülsen ein, und ersetzen Sie die Muttern. Bringen Sie den Clip des Traktionsschäkels an den Hülsen an.
- Befestigen Sie das andere Ende des TX-Traktionsschäkels mit einer Innensechskantschraube 1/4- 20 x 5/8" am Saunders-Traktionsgerät für klinische Anwendungen. Ziehen Sie die Schraube fest, um den Schäkel am Gerät zu befestigen.
- Fädeln Sie das Zugseil des Gerätes in den Traktionsschäkel ein. Schlingen Sie das Seil um den Haken, und hängen Sie den Haken in das große Loch auf der Oberseite des Kopfpolsters ein.

MONTAGEANLEITUNG FÜR ÄLTERE MODELLE DES TRAKTIONSGERÄTES:

- Befestigen Sie den Clip des Traktionsschäkels in den Schäkel-Befestigungsschlitzen des Traktionsgerätes.
- Befestigen Sie das andere Ende des Traktionsschäkels mit einer Innensechskantschraube 1/4- 20 x 5/8" am Saunders-Traktionsgerät für klinische Anwendungen. Ziehen Sie die Schraube fest, um den Schäkel am Gerät zu befestigen.
- Hängen Sie das Traktionsseil bzw. den Haken in das große Loch auf der Oberseite des Kopfpolsters ein.

EINSTELL- UND BEDIENUNGSANLEITUNG:

- Stellen Sie den Gerätewinkel durch Höhenveränderung des Traktionsständers der Liege ein.
- Stellen Sie den Abstand der Nackenkeile ein, indem Sie an den Knöpfen an beiden Geräteseiten drehen.
- Fordern Sie den Patienten auf, etwaige Ohringe abzulegen.
- Korrigieren Sie die Lage des Patienten. Der Nackenkeil sollte unter der Halsmitte, ca. 3,81 cm (1,5 in) unter dem Hinterhauptbein stehen.
- Der Nackenkeil sollte sehr fest gegen den Hals drücken.
- Drehen Sie die Nackenkeile manuell, damit sie optimal anliegen.
- Befestigen Sie den Kopfriemen.
- Hängen Sie das Traktionsseil bzw. den Haken in das große Loch auf der Oberseite des Kopfpolsters ein.
- Geben Sie dem Patienten den Schalter für die Unterbrechung der Behandlung in die Hand, und zeigen Sie ihm, wie er betätigt wird.
- Programmieren Sie das Traktionsgerät, und beginnen Sie mit der Behandlung.
- Sollten die Ohren des Patienten während der Behandlung durch den Nackenkeil nach oben geschoben werden, stoppen Sie den Traktionsvorgang, und kehren Sie zu Schritt #4 zurück.

ANLEITUNG FÜR DEN AUSTAUSCH DES ABNEHMBAREN NACKENKEILS:

Entfernen des alten Nackenkeils: Ergreifen Sie den Nackenkeil unten an der Innenkante (die Kante, die zur Gerätemitte zeigt). Ziehen Sie die Kante etwas nach oben, um den Keil aus der Lippe des Aluminiumpfostens zu lösen. Bewegen Sie den Nackenkeil, und ziehen Sie ihn nach oben heraus. ***Austauschen des Nackenkeils:*** Schieben Sie den Nackenkeil nach unten, in Richtung auf den Aluminiumpfosten. Heben Sie die Unterkante des Nackenkeils an, und schieben Sie ihn vollständig nach unten über die Aluminiumlippe.

ITALIANO

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO (PER LE VECCHIE VERSIONI DELLE UNITÀ DI TRAZIONE):

A. Per modelli Triton:

- Rimuovere il vecchio pin dall'unità di trazione; spingerlo fuori aiutandosi con il nuovo pin.
- Inserire il nuovo pin lungo, quindi picchiettare in avanti e indietro per centrare esattamente la puleggia.
- Applicare la staffa del maniglione di trazione sul pin lungo dell'unità di trazione. Collegare l'altra estremità del maniglione di trazione al dispositivo di trazione Saunders con un bullone esagonale 1/4- 20 x 5/8".
- Introdurre la fune di trazione dall'unità attraverso il maniglione. Avvolgere la corda all'uncino e fissarlo alla fessura grande presente nella parte superiore del cuscino per la testa.

B. Per modelli TX:

- Collegare la staffa del maniglione di trazione all'unità. Collegare l'altra estremità del maniglione di trazione al dispositivo di trazione Saunders con un bullone esagonale 1/4- 20 x 5/8". Stringere per fissare il maniglione al dispositivo.
- Introdurre la fune di trazione dall'unità attraverso il maniglione. Avvolgere la corda all'uncino e fissarlo alla fessura grande presente nella parte superiore del cuscino per la testa.

C. Per modelli TX con staffa TX:

- Rimuovere la vite presente nel tubo verticale superiore dell'unità di trazione. Aggiungere i manicotti di inserimento, quindi sostituire i dadi. Collegare la staffa del maniglione di trazione TX sui manicotti.
- Collegare l'altra estremità del maniglione di trazione al dispositivo di trazione Saunders con un bullone esagonale 1/4- 20 x 5/8". Stringere per fissare il maniglione al dispositivo.
- Introdurre la fune di trazione dall'unità attraverso il maniglione. Avvolgere la corda all'uncino e fissarlo alla fessura grande presente nella parte superiore del cuscino per la testa.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO (PER LE VECCHIE VERSIONI DELLE UNITÀ DI TRAZIONE):

- Collegare la staffa del maniglione di trazione tramite le fessure presenti sull'unità di trazione.
- Collegare l'altra estremità del maniglione di trazione al dispositivo di trazione Saunders con un bullone esagonale 1/4- 20 x 5/8". Stringere per fissare il maniglione al dispositivo.
- Collegare la fune o gancio di trazione al foro grande presente sulla sommità del cuscino per la testa.

ISTRUZIONI DI PREPARAZIONE E USO:

- Regolare l'angolo del dispositivo sollevando o abbassando l'altezza del piedistallo della tavola di trazione.
- Regolare appropriatamente i cunei del collo mediante le maniglie presenti ai lati del dispositivo.
- Chiedere al paziente di togliere eventuali orecchini.
- Far accomodare il paziente. Il cuneo del collo deve trovarsi al centro della regione cervicale, circa 1,5" (3,81 cm) al di sotto dell'osso occipitale.
- Stringere saldamente il cuneo a contatto con il collo.
- Ruotare manualmente i cunei per garantirne l'adattamento ottimale.
- Fissare la fascia per la testa.
- Collegare la fune o gancio di trazione al foro grande presente sulla sommità del cuscino per la testa.
- Consegnare il dispositivo di interruzione al paziente e spiegare come attivarlo.
- Programmare l'unità di trazione e avviare il trattamento.
- Se durante la trazione le orecchie del paziente vengono sollevate dal cuneo per il collo, arrestare il trattamento e ripetere dal passaggio n.º4.

ISTRUZIONI PER LA SOSTITUZIONE DEI CUNEI PER IL COLLO RIMUOVIBILI:
Rimozione del vecchio cuneo per il collo: Afferrare l'estremità inferiore interna del cuneo (l'estremità più vicina al centro dell'unità). Tirare delicatamente indietro e verso l'alto per separare il cuneo dalla linguetta del palo in alluminio. Per rimuovere il cuneo scuoterlo e spingerlo verso l'alto.

Sostituzione del cuneo per il collo: Spingere il cuneo verso il basso all'interno del palo in alluminio. Sollevare l'estremità inferiore del cuneo per il collo e spingere a fondo sulla linguetta in alluminio.

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM (PARA MODELOS MAIS ANTIGOS DE UNIDADES DE TRACÇÃO):

A. Para modelos Triton:

- Remova o pino existente da unidade de tracção, desaparafusando-o com o novo pino.
- Insira o pino longo novo e depois desloque-o para a frente e para trás para centrar a roldana com precisão.
- Fixe o suporte do gancho de tracção no pino longo da unidade de tracção. Fixe a outra extremidade do gancho de tracção no dispositivo de tracção clínica Saunders com um parafuso de cabeça cilíndrica sextavada de 1/4- 20 x 5/8". Aperte para fixar o gancho no dispositivo
- Pass e o cabo de tracção da unidade através do gancho de tracção. Faça um laço com o cabo no gancho e fixe o gancho no orifício grande na parte superior da almofada da cabeça.

B. Para modelos TX:

- Fixe o suporte do gancho de tracção na unidade de tracção. Fixe a outra extremidade do gancho de tracção no dispositivo de tracção clínica Saunders com um parafuso de cabeça cilíndrica sextavada de 1/4- 20 x 5/8". Aperte para fixar o gancho no dispositivo
- Pass e o cabo de tracção da unidade através do gancho de tracção. Faça um laço com o cabo no gancho e fixe o gancho no orifício grande na parte superior da almofada da cabeça.

C. Para modelos TX com suporte TX:

- Remova o parafuso do tubo vertical superior da unidade de tracção. Adicione os cones adaptadores e volte a colocar as porcas depois de inserir os cones. Fixe o suporte do gancho de tracção TX nos cones.
- Fixe a outra extremidade do gancho de tracção TX no dispositivo de tracção clínica Saunders com um parafuso de cabeça cilíndrica sextavada de 1/4- 20 x 5/8". Aperte para fixar o gancho no dispositivo.
- Pass e o cabo de tracção da unidade através do gancho de tracção. Faça um laço com o cabo no gancho e fixe o gancho no orifício grande na parte superior da almofada da cabeça.

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM (PARA MODELOS MAIS ANTIGOS DE UNIDADES DE TRACÇÃO):

- Fixe o suporte do gancho de tracção nas ranhuras de fixação do gancho da unidade de tracção.
- Fixe a outra extremidade do gancho de tracção no dispositivo de tracção clínica Saunders com um parafuso de cabeça cilíndrica sextavada de 1/4- 20 x 5/8". Aperte para fixar o gancho no dispositivo.
- Fixe o cabo de tracção ou gancho no orifício grande na parte superior da almofada da cabeça.

INSTALAÇÃO E INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:

- Ajuste o ângulo do dispositivo, aumentando ou diminuindo a altura do pedestal de tracção da marquesa.
- Afaste as almofadas em cunha do pescoço o suficiente, rodando os manipulós em cada lado do dispositivo.
- Peça ao paciente para retirar brincos (se tiver).
- Posicione o paciente no dispositivo com a almofada em cunha do pescoço situada a meio da região cervical – cerca de 3,81 cm (1.5") abaixo do osso occipital.
- Aperte bem a almofada em cunha contra o pescoço.
- Rode manualmente as almofadas em cunha do pescoço para obter um ajuste ótimo.
- Prenda a fita da cabeça.
- Fixe o cabo de tracção ou gancho no orifício grande na parte superior da almofada da cabeça.
- Dê o interruptor do paciente e as respectivas instruções de activação ao paciente.
- Programe a unidade de tracção e comece o tratamento.
- Durante a tracção, se as orelhas do paciente estiverem a ser empurradas para cima pela almofada em cunha do pescoço, interrompa a tracção e volte ao passo #4.

INSTRUÇÕES DE SUBSTITUIÇÃO DA ALMOFADA EM CUNHA DO PESCOÇO REMOVÍVEL:

Remoção da almofada em cunha do pescoço antiga: Agarre a extremidade interna inferior da almofada em cunha do pescoço (extremidade virada para o cenro da unidade). Puxe ligeiramente a extremidade para trás e para cima, de forma a desencaixar a lingueta da coluna de alumínio. Abane a almofada em cunha do pescoço e puxe para cima para a remover.
Colocação da almofada em cunha nova: Empurre a almofada em cunha do pescoço para baixo contra a coluna de alumínio. Levante a extremidade inferior da almofada em cunha do pescoço e empurre-a completamente para baixo contra a lingueta de alumínio.

NEDERLANDS

MONTAGE-INSTRUCTIES (VOOR OUDERE TRACTIEAPPARATEN):

A. Voor Triton-modellen:

- Verwijder de bestaande pen uit het tractieapparaat door deze er met de nieuwe pen uit te duwen.
- Breng de nieuwe lange pen in, en beweeg voor- en achterwaarts om de katrol zorgvuldig te centreren.
- Bevestig de beugel van het tractietrekijzer op de lange pen van het tractieapparaat. Bevestig het andere uiteinde van het tractietrekijzer op het klinische Saunders-tractieapparaat met een 1/4- 20 x 5/8"-cilinderkopschroef. Draai de schroef aan om het trekijzer op het apparaat te bevestigen.
- Breng de tractieriem op het apparaat aan door het tractietrekijzer. Plaats de lus van de riem om de haak en bevestig de haak in de grote opening bovenaan het hoofdkussen.

B. Voor TX-modellen:

- Bevestig de beugel van het tractietrekijzer op het tractieapparaat. Bevestig het andere uiteinde van het tractietrekijzer op het klinische Saunders-tractieapparaat met een 1/4- 20 x 5/8"-cilinderkopschroef. Draai de schroef aan om het trekijzer op het apparaat te bevestigen.
- Breng de tractieriem op het apparaat aan door het tractietrekijzer. Plaats de lus van de riem om de haak en bevestig de haak in de grote opening bovenaan het hoofdkussen.

C. Voor TX-modellen met een TX-beugel:

- Verwijder de schroef van de bovenste verticale buis van het tractieapparaat. Plaats de verloopbussen en breng de moeren opnieuw aan na het plaatsen van de bussen. Bevestig de beugel van het TX-tractietrekijzer op de bussen.
- Bevestig het andere uiteinde van het TX-tractietrekijzer op het klinische Saunders-tractieapparaat met een 1/4- 20 x 5/8"-cilinderkopschroef. Draai de schroef aan om het trekijzer op het apparaat te bevestigen.
- Breng de tractieriem op het apparaat aan door het tractietrekijzer. Plaats de lus van de riem om de haak en bevestig de haak in de grote opening bovenaan het hoofdkussen.

MONTAGE-INSTRUCTIES (VOOR NIEUWE TRACTIEAPPARATEN):

- Bevestig de beugel van het tractietrekijzer in de gleuven op het tractieapparaat.
- Bevestig het andere uiteinde van het tractietrekijzer op het klinische Saunders-tractieapparaat met een 1/4- 20 x 5/8"-cilinderkopschroef. Draai de schroef aan om het trekijzer op het apparaat te bevestigen.
- Bevestig de haak van de tractieriem in de grote opening bovenaan het hoofdkussen.
- Bevestig de haak van het apparaat aan door de tractietafel te verhogen of te verlagen.
- Zorg voor voldoende ruimte tussen de nekwiggen door aan de knop aan de zijkant van het apparaat te draaien.
- Vraag de patiënt oorbellen uit te doen (indien van toepassing).
- Plaats de patiënt in het apparaat waarbij de nekwiggen zich in het midden van het cervicale gebied bevinden (ongeveer 3,81 cm onder het achterhoofdsbeen).
- Zet de nekwiggen stevig vast tegen de nek.
- Roteer de nekwiggen handmatig voor een optimale pasvorm.
- Bevestig de hoofdband.
- Bevestig de tractieriem of de haak in de grote opening bovenaan het hoofdkussen.
- Geef de schakelaar voor onderbreking van de behandeling aan de patiënt en leg uit hoe deze gebruikt moet worden.
- Programmeer het tractieapparaat en start de behandeling.
- Als de oren van de patiënt tijdens de tractie omgeduwd worden door de nekwiggen, stopt u de tractie en gaat u terug naar stap 4.

INSTRUCTIES VOOR VERVANGEN VAN VERWIJDERBARE NEKWIGGEN:

Verwijderen van oude nekwig: Pak de nekwig vast aan de onderste rand aan de binnenkant (rand die wijst naar het midden van het apparaat). Trek de wig voorzichtig omhoog, om deze los te trekken van het randje op de aluminium post. Beweeg de nekwig heen en weer en trek eraan om deze te verwijderen.
Bevestigen van nieuwe nekwig: Duw de nekwig naar beneden op de aluminium post. Til de onderste rand van de nekwig op en duw deze volledig naar beneden over het aluminium randje.

DANSK

MONTERINGSVEJLEDNING (FOR ÆLDRE STRÆKENHEDSMODELLER):

A. For Triton modeller:

- Fjern den eksisterende bolt fra strækneheden ved at presse den ud med den ny bolt.
- Indsæt den ny lange bolt, bank frem og tilbag for at centrere rullen nøjagtigt.
- Fastgør stræktrækbøjlekonsollen på stræknehedens lange bolt. Fastgør den anden ende af stræktrækbøjlekonsollen til Saunders klinisk strækneheden med en 1/4- 20 x 5/8" unbracoskrue. Stram for at fastgøre trækbøjlen til enheden.
- Træk stræktovet fra enheden gennem stræk trækbøjlen. Bind en løkke om krogen med tovet og fastgør krogen til det store hul i toppen af hovedpuden.

B. For TX modeller:

- Fastgør stræktrækbøjlen på strækneheden. Fastgør den anden ende af stræktrækbøjlen til Saunders klinisk strækneheden med en 1/4- 20 x 5/8" unbracoskrue. Stram for at fastgøre trækbøjlen til enheden.
- Træk stræktovet fra enheden gennem stræk trækbøjlen. Bind en løkke om krogen med tovet og fastgør krogen til det store hul i toppen af hovedpuden.

C. For TX modeller der anvender TX konsol:

- Fjern skruen på den øverste del af det lodrette rør på strækneheden. Påsæt indskydningsmufferne og sæt møtrikkerne på igen, efter mufferne er indsat. Fastgør TX stræk trækbøjlekonsollen på mufferne.
- Fastgør den anden ende af TX stræk trækbøjlen til Saunders klinisk strækneheden med en 1/4- 20 x 5/8" unbracoskrue. Stram for at fastgøre trækbøjlen til enheden.
- Træk stræktovet fra enheden gennem stræktrækbøjlen. Bind en løkke om krogen med tovet og fastgør krogen til det store hul i toppen af hovedpuden.

MONTERINGSVEJLEDNING (FOR ÆLDRE STRÆKENHEDSMODELLER):

- Fastgør stræktrækbøjlekonsollen i trækbøjlens påmonteringsriller på strækneheden.
- Fastgør den anden ende af stræktrækbøjlekonsollen til Saunders klinisk strækneheden med en 1/4- 20 x 5/8" unbracoskrue. Stram for at fastgøre trækbøjlen til enheden.
- Fastgør stræktovet eller krogen til det store hul i toppen af hovedpuden.

OPSTILLING OG BRUGERVEJLEDNING:

- Juster enhedens vinkel ved at hæve eller sænke højden på bordets stræksokkel.
- Adskil nakkekilerne tilstrækkeligt ved at dreje på et af grebene på hver side af enheden.
- Bed patienten om at fjerne øringer (hvis nogen).
- Anbring patienten i enheden med nakkekilen placeret midt på halsregionen - cirka 3,8 cm under nakkebenet.
- Stram nakkekilen meget fast mod nakken.
- Drej manuelt nakkekilen så den passer optimalt.
- Fastgør hovedremmen.
- Fastgør stræktovet eller krogen til det store hul i toppen af hovedpuden.
- Giv behandlingsafbrydning-kontakten til patienten og instruer i, hvordan den aktiveres.
- Programmer strækneheden og påbegynd behandlingen.
- Under stræk, hvis patientens ører skubbes op af nakkekilen, stoppes stræk og der returneres til trin #4.

VEJLEDNING I UDSKIFTNING AF FLYTBAR NAKKEKILE:

Fjernelse af gammel nakkekile: Tag fat i den inderste, nederste kant af nakkekilen (kanten der vender mod midten af enheden). Træk kanten lidt tilbage og opad, så den fjernes fra kanten på aluminiumsposten. Fjern nakkekilen ved at vrikke og trække opad.

Udskiftning af ny kile: Skub nakkekilden ned på aluminiumsstolpen. Løft i den nederste del af nakkekilen og tryk den hele vejen ned over aluminiumskanten.

SVENSKA

MONTERINGSANVISNINGAR (FÖR ÄLDRE TRAKTIONSENHETSMODELLER):

A. För Triton-modeller:

- Ta bort det befintliga stiftet från traktionsenheten genom att trycka ut det med det nya stiftet.
- Sätt in det nya långa stiftet, och tryck sedan bakåt och framåt så att taljan centreras.
- Fäst traktionskopplingskonsolen på traktionsenhetens långa stift. Fäst den andra änden av traktionskopplingen på Saunders kliniska traktionsenhet med en insexskruv på 1/4-20 x 5/8". Dra åt så att kopplingen sitter ordentligt på enheten.
- Trå traktionsrepet från enheten genom traktionskopplingen. Fäst repet på kroken med en ögla och sätt fast kroken i det stora hålet längst upp på huvuddynan.

B. För TX-modeller:

- Fäst traktionskopplingskonsolen på traktionsenheten. Fäst den andra änden av traktionskopplingen på Saunders kliniska traktionsenhet med en insexskruv på 1/4-20 x 5/8". Dra åt så att kopplingen sitter ordentligt på enheten.
- Trå traktionsrepet från enheten genom traktionskopplingen. Fäst repet på kroken med en ögla och sätt fast kroken i det stora hålet längst upp på huvuddynan.

C. För TX-modeller med TX-konsol:

- Ta bort skruven på traktionsenhetens övre vertikala tub. Sätt på införingshylsorna och sätt tillbaka muttrarna när du har fört in hylsorna. Fäst TX-traktionskopplingskonsolen på hylsorna.
- Fäst den andra änden av TX-traktionskopplingen på Saunders kliniska traktionsenhet med en insexskruv på 1/4-20 x 5/8". Dra åt så att kopplingen sitter ordentligt på enheten.
- Trå traktionsrepet från enheten genom traktionskopplingen. Fäst repet på kroken med en ögla och sätt fast kroken i det stora hålet längst upp på huvuddynan.

MONTERINGSANVISNINGAR (FÖR NYA TRAKTIONSENHETSMODELLER):

- Fäst traktionskopplingskonsolen på traktionsenhetens tillbehörsanslutningar.
- Fäst den andra änden av traktionskopplingen på Saunders kliniska traktionsenhet med en insexskruv på 1/4-20 x 5/8". Dra åt så att kopplingen sitter ordentligt på enheten.
- Fäst traktionsrepet eller kroken i det stora hålet längst upp på huvuddynan.

INSTALLATIONS- OCH BRUKSANVISNINGAR:

- Justera enhetens vinkel genom att höja eller sänka höjden på bordets traktionsstativ.
- Skilj nackkilarna åt enligt behov genom att vrida på någon av rattarna på enhetens sidor.
- Be patienten att ta av sig eventuella örhängen.
- Placera patienten i enheten med nackkilen i mitten av cervikalområdet – ungefär 1,5 tum (3,81 cm) under nackbenet.
- Dra åt nackkilen ordentligt mot nacken.
- Rotera nackkilarna manuellt för optimal passform.
- Sätt fast huvudremmen.
- Fäst traktionsrepet eller kroken i det stora hålet längst upp på huvuddynan.
- Ge patienten avbrottsbrytaren och förklara hur den aktiveras.
- Programmera traktionsenheten och påbörja behandlingen.
- Om patientens öron trycks upp av nackkilen under traktionen ska traktionen avbrytas. Gå då tillbaka till steg 4.

ANVISNINGAR FÖR ATT BYTA UT EN AVTAGBAR NACKKIL:

Ta bort den gamla nackkilen: Ta tag i den inre, nedre kanten på nackkilen (den kant som riktas mot enhetens mitt). Dra kanten bakåt något och uppåt, så att den flyttas från kanten på aluminiumposten. Ta bort nackkilen genom att vicka på den och dra den uppåt.

Sätta på en ny kil: Tryck ned nackkilen på aluminiumposten. Lyft den nedre delen av nackkilen och tryck ned hela vägen över aluminiumkanten.